

avere voce in capitolo

<p>Giacoma/Kolb</p>	<p>[bestellen] (bei jdm/[gegen jdn]/[in etw dat]) nichts/[nicht viel] zu bestellen haben fam, non avere/[avere scarsa] voce in capitolo (con qu/[in qc])</p> <p>[bestimmen] bei/in etw (dat) (nichts) zu bestimmen haben, (non) avere voce in capitolo in/su qc</p> <p>[melden] (bei jdm) nichts zu melden haben fam, non avere voce in capitolo (con qu) fam</p> <p>[mitbestimmen] bei der Urlaubsplanung möchte ich auch mitbestimmen, anch'io vorrei avere voce in capitolo/[dire la mia] nel programmare le vacanze</p> <p>[mitentscheiden] (bei etw (dat)/über etw (akk)) mitentscheiden dire la propria (in qc), avere voce in capitolo (in qc)</p> <p>[mitreden] (bei etw dat) mitreden {BEI EINEM PROJEKT} avere voce in capitolo (in qc) fam</p> <p>[Mitspracherecht] ein Mitspracherecht haben, avere voce in capitolo</p> <p>[mitsprechen] (bei etw dat/in etw dat) mitsprechen {BEI EINER ENTSCHEIDUNG, EINER WICHTIGEN FRAGE} avere voce in capitolo (in qc), dire la propria (in qc) fam</p> <p>[sagen] (et)was/nichts zu sagen haben (viel/wenig Einfluss haben), avere/[non avere] voce in capitolo</p> <p>[Stimme] eine/keine Stimme haben (bei Entscheidungen) avere/[non avere] voce in capitolo</p> <p>[voce] avere voce in capitolo (in qc) fig, (bei etw dat) (ein Wort/Wörtchen) mitzureden haben, (bei etw dat) etwas zu sagen haben, bei etw (dat) mitzubestimmen haben</p> <p>[Wort] ein Wort mitzureden haben, avere voce in capitolo</p> <p>[Wörtchen] ein Wörtchen mitzureden haben fam, avere voce in capitolo</p>
<p>Il Sansoni Tedesco</p>	<p>[capitolo] <scherz> avere voce in ~ mitzureden haben</p> <p>[voce] <fig> avere ~ in capitolo mitzureden haben</p>
<p>Langenscheidt/DIT Par.</p>	<p>[capitolo] non avere, avere voce in ~ nichts, etwas mitzureden haben</p> <p>[voce] FIG. (non) avere ~ in capitolo (nicht) mitzureden haben</p>

PONS online-Wörterb.	[capitolo] <i>non avere/ avere voce in capitolo nichts/ein Wörtchen mitzureden haben</i>
Dardano	[capitolo] fig. <i>avere voce in c.</i> , avere autorità, essere importante [voce] ant. Voto, spec. in ambito ecclesiastico; oggi rimasto nell'uso com. solo nella locuz.: <i>aver v. in capitolo</i> , aver potere o autorità, essere una persona che conta
De Agostini	[capitolo] fig.: <i>avere o non aver voce in capitolo</i> , avere o non avere influenza in un ambiente, in un affare. [voce] nel linguaggio ecclesiastico, voto: <i>aver voce in capitolo</i> , riferito ai religiosi quando questi si riuniscono per le loro deliberazioni e, fig., avere autorità, essere ascoltato e seguito.
De Mauro	[avere] avere voce in capitolo loc.v. 1 TS st. eccl., avere diritto di parola nell'adunanza capitolare 2 CO estens., poter intervenire in una discussione o nel prendere una decisione; essere considerato, stimato: <i>in famiglia non ha voce in capitolo</i> S 2 contare, valere
Devoto/Oli	[voce] aver voce in capitolo , di religiosi, avere diritto di voto nella riunione capitolare; FIG. godere di prestigio e di autorità in una comunità o poter partecipare a una discussione
Gabrielli	[capitolo] <i>Avere, Non aver voce in capitolo</i> , avere o no credito, autorità, competenza in qualche cosa; contare, valere. [voce] <i>Aver voce in capitolo</i> , dalla giurisdizione canonica, avere diritto di voto nel capitolo; fig. poter esprimere un'opinione autorevole e influente: <i>Nelle trattative non ha avuto voce in capitolo</i> .
Garzanti	[capitolo] <i>Avere voce in capitolo</i> : avere la competenza necessaria a dare il proprio parere intorno a importanti questioni; avere una certa autorità fra colleghi o amici. [voce] <i>Avere voce (in capitolo)</i> : anticamente, con riferimento ai religiosi, avere diritto di voto nel capitolo. – Al figur.: avere autorità, avere un'opinione influente; essere ascoltato.
Palazzi/Folena	[capitolo] fig. <i>aver voce in capitolo</i> , avere una certa autorità di un determinato campo su una questione [voce] <i>aver voce in capitolo</i> , di religiosi, avere diritto i voto in capitolo e, fig., godere di una certa autorità in un certo ambiente
Sabatini Coletti	[avere] a. <i>voce in capitolo</i> , poter intervenire

	<p>[capitolo] avere voce in c., avere diritto di voto in un'adunanza di religiosi o di membri di una congregazione o di un ordine fig. essere autorevole, concorrere alle più importanti decisioni</p> <p>[voce] avere v. in capitolo, avere diritto di voto in un'adunanza di religiosi o di membri di una congregazione o di un ordine fig. avere una certa influenza, godere di considerazione all'interno di un dato gruppo o ambiente</p>
Treccani online	<p>[capitolo] fig. Avere voce in c., aver diritto o facoltà di proporre, di decidere, avere autorità fra i colleghi e sim. (espressione che deriva dal diritto canonico, dove significa, in senso proprio, avere diritto di voto in un capitolo).</p> <p>[voce] di qui l'espressione dell'uso corrente avere (o non avere) voce in capitolo, avere autorità, facoltà di intervenire in decisioni, di fare sentire il proprio parere.</p>
Zingarelli	<p>[capitolo] aver voce in capitolo, (fig.) godere di notevole autorità, prestigio e sim.</p> <p>[voce] aver voce in capitolo, detto di religiosi, aver diritto di voto nel capitolo; (fig.) godere di una certa autorità, essere ascoltato</p>
Capire l'antifona	<p>[avere] avere voce in capitolo ♦ avere l'autorità per esprimer e per far valere le proprie opinioni.</p>
Lapucci	<p>[capitolo] Avere voce in capitolo In una comunità, associazione, gruppo di persone o di colleghi, godere d'un certo prestigio o d'autorità; avere comunque il diritto di parlare; proporre e contribuire a una decisione.</p>
Paola Sorge	<p>[voce] avere voce in capitolo: essere autorevole in un determinato campo. Il "capitolo" è l'assemblea dei religiosi che si radunano nella sala del capitolo per prendere importanti decisioni di carattere religioso e sociale.</p>
Pittàno	<p>[avere] avere voce in capitolo significa avere una certa autorità, godere di un certo prestigio, avere un certo peso in una discussione, in una decisione, essere ascoltato e simili. Si dice di persona che può influire per prestigio e per capacità sulle decisioni di un gruppo di persone o di colleghi.</p>
Quartu/Rossi	<p>[capitolo] aver voce in capitolo Figurato: godere di potere decisionale su una data questione; avere competenza in un campo nel quale si possono imporre le proprie idee o la propria influenza.</p>

Cattana/Nesci	<p>[capitolo] avere voce <i>in capitolo</i>, poter intervenire in una discussione, avere autorità per essere ascoltato</p> <p>[voce] avere voce <i>in capitolo</i>, poter dire il proprio parere perché si è importanti</p>
Diz. Ital. di base (Giunti)	<p>[capitolo] <i>Avere voce in capitolo</i> = avere autorità, prestigio, influenza</p>